

**Institut für Slavistik  
Universität Hamburg**

**Kommentiertes**

**Vorlesungsverzeichnis**

**für das**

**Wintersemester 2011/2012**

Stand: 29.09.2011

## FÄCHERGRUPPE SLAVISTIK

### Slavistik (BA/Ma)

#### Ostslavistik (Bakkalaureat / Magister)

#### Südslavistik (Bakkalaureat / Magister)

#### Westslavistik (Bakkalaureat / Magister)

#### Russisch (Lehramt Oberstufe Allgemeinbildende Schulen)

#### Russisch (BA Lehramt an Gymnasien)

### Orientierungseinheit:

In der Woche vor dem ersten Vorlesungstag 17.10.11 (Mo 10.10.-14.10.2011) wird für alle Studienanfänger/innen eine Orientierungseinheit durchgeführt. Die Teilnahme wird dringend empfohlen.

Einstufungstest *Russisch*:

Einstufungstest *Polnisch*:

**Hinweis für Studierende des BA- und MA-Studiengangs:** Die im Vorlesungsverzeichnis aufgelisteten Lehrveranstaltungen sind den Modulen über die Modulcodierung [SLA-...] zugeordnet. Bitte informieren Sie sich rechtzeitig in der Studienfachberatung über die Modulstruktur des Studiengangs und die Prüfungsmodalitäten Ihres Haupt- und Nebenfaches.

Im BA-Studiengang *Slavistik* (SLA) werden im Wintersemester 2010/2011 folgende Module bzw. Teilveranstaltungen aus folgenden Modulen angeboten:

- **Einführung in die Sprachwissenschaft für Studierende der Slavistik [SLA-E1]**

Vorlesung: 53-895

Seminar Ia (+ Übung): 53-896, 53-897, 53-898

- **Einführung in die russische Sprache [SLA-E6, SLA-E7]**

Sprachlehrveranstaltung (Einführungskurs I): 53-918, 53-919, 53-920, 53-921

Russische und deutsche Metasprache für Studierende im Hauptfach/Nebenfach [SLA-E8, SLA-E9]

Sprachlehrveranstaltung (Russistische Fachsprache): 53-922

Sprachlehrveranstaltung (DaF I): siehe Vorlesungsverzeichnis Germanistik

- **Einführung in die polnische Sprache [SLA-E10, SLA-E11]**

Sprachlehrveranstaltung (Einführungskurs I): 53-935

- **Polnische und deutsche Metasprache [SLA-E12, SLA-E13]**

Polonistische Fachsprache: 53-938

- **Einführung in die serbokroatische Sprache [SLA-E14, SLA-15]**

Sprachlehrveranstaltung (Einführungskurs I): 53-939

- **Einführung in die tschechische Sprache [SLA-E16, SLA-E17]**

Sprachlehrveranstaltung (Einführungskurs I): 53-942

- **Kategorien und Methoden in der Slavistik (Russisch) [SLA-A1]**

Seminar Ib: (Literaturwissenschaft) 53-906, 53-907

Seminar Ib: (Sprachwissenschaft): 53-899

- **Kategorien und Methoden in der Slavistik (Polnisch) [SLA-A2]**  
Seminar Ib: (Literaturwissenschaft): 53-908  
Seminar Ib: (Sprachwissenschaft): 53-899
- **Kategorien und Methoden in der Slavistik (Serbokroatisch) [SLA-A3]**  
Seminar Ib: (Literaturwissenschaft): 53-910
- **Kategorien und Methoden in der Slavistik (Tschechisch) [SLA-A4]**  
Seminar Ib: (Literaturwissenschaft): 53-909
- **Geschichte der slavischen Sprachen und Literaturen [SLA-A5]**  
Vorlesung: 53-904  
Seminar 1b: –
- **Aufbaukurs Russisch [SLA-A6, SLA-A7]**  
Sprachlehrveranstaltung (Aufbaukurs I): 53-923, 53-924  
Sprachlehrveranstaltung (Aufbaukurs II): 53-925, 53-926
- **Aufbaukurs Polnisch [SLA-A8, SLA-A9]**  
Sprachlehrveranstaltung (Aufbaukurs I): 53-936
- **Aufbaukurs Serbokroatisch [SLA-A10]**  
Sprachlehrveranstaltung (Aufbaukurs I): 53-940
- **Aufbaukurs Tschechisch [SLA-A11]**  
Sprachlehrveranstaltung (Aufbaukurs I): 53-943
- **Russische Landeskunde [SLA-A12]**  
Vorlesung: 53-916  
Kolloquium: 53-917
- **Slavische und russische Kulturkunde (Nicht-Muttersprachler) / NF [SLA-A16]**  
Vorlesung: 53-904  
Sprachlehrveranstaltung (Aufbaukurs I): 53-923, 53-924
- **Slavische und russische Kulturkunde (Muttersprachler) / NF [SLA-A17]**  
Vorlesung: 53-904  
Sprachlehrveranstaltung (Aufbaukurs I): 53-923, 53-924
- **Slavische und polnische Kulturkunde (Nicht-Muttersprachler) / NF [SLA-A18]**  
Vorlesung: 53-904  
Sprachlehrveranstaltung (Aufbaukurs I): 53-936
- **Slavische und polnische Kulturkunde (Muttersprachler) / NF [SLA-A19]**  
Vorlesung: 53-904  
Sprachlehrveranstaltung (Aufbaukurs I): 53-936
- **Slavische und serbokroatische Kulturkunde / NF [SLA-A20]**  
Vorlesung: 53-904  
Sprachlehrveranstaltung (Aufbaukurs I): 53-940
- **Slavische und tschechische Kulturkunde / NF [SLA-A21]**  
Vorlesung: 53-904  
Sprachlehrveranstaltung (Aufbaukurs I): 53-943
- **Systematische und historische Aspekte der russischen Sprache [SLA-V1]**  
Seminar II : 53-900, 53-902
- **Systematische und historische Aspekte der russischen Literatur [SLA-V2]**  
Vorlesung: 53-905  
Seminar II: 53-911, 53-913
- **Vertiefungskurs Russisch [SLA-V3]**  
Sprachlehrveranstaltung (Vertiefungskurs I): 53-925, 53-926, 53-927, 53-928, 53-929, 53-930  
Sprachlehrveranstaltung (Vertiefungskurs II): 53-931, 53-932, 53-933
- **Russische Landeskunde [SLA-V4]**

Vorlesung: 53-915

Kolloquium: 53-916

- **Kategorien und Methoden der slavistischen Sprachwissenschaft für Studierende im Nebenfach (Russisch) [SLA-V5]**

Sprachlehrveranstaltung (Aufbaukurs II): 53-925, 53-926

Sprachlehrveranstaltung (Vertiefungskurs I): 53-927, 53-928, 53-929, 53-930

- **Kategorien und Methoden der slavistischen Literaturwissenschaft für Studierende im Nebenfach (Russisch) [SLA-V6]**

Seminar Ib: (Literaturwissenschaft) 53-906, 53-907

Sprachlehrveranstaltung (Aufbaukurs II): 53-925, 53-926

Sprachlehrveranstaltung (Vertiefungskurs I): 53-927, 53-928, 53-929, 53-930

- **Systematische und historische Aspekte der polnischen Sprache [SLA-V7]**

Seminar II: 53-912

- **Systematische und historische Aspekte der polnischen Literatur [SLA-V8]**

Seminar II: 53-912

- **Vertiefungskurs Polnisch [SLA-V9, SLA-V11, SLA-V12]**

Sprachlehrveranstaltung (Vertiefungskurs I): 53-937

- **Systematische und historische Aspekte der serbokroatischen Literatur [SLA-V13, SLA-V14]**

Seminar II: 53-914

- **Vertiefungskurs Serbokroatisch [SLA-V15, SLA-V17, SLA-18]**

Sprachlehrveranstaltung (Vertiefungskurs I): 53-941

- **Vertiefungskurs Tschechisch [SLA-V20]**

Sprachlehrveranstaltung (Vertiefungskurs I): 53-944

- **Kategorien und Methoden der slavistischen Literaturwissenschaft für Studierende im Nebenfach (Polnisch) [SLA-V12]**

Seminar Ib: (Literaturwissenschaft) 53-908

Sprachlehrveranstaltung (Vertiefungskurs I): 53-937

- **Kategorien und Methoden der slavistischen Literaturwissenschaft für Studierende im Nebenfach (Polnisch) [SLA-V18]**

Seminar Ib: (Literaturwissenschaft) 53-908

Sprachlehrveranstaltung (Vertiefungskurs I): 53-937

- **Kategorien und Methoden der slavistischen Literaturwissenschaft für Studierende im Nebenfach (Tschechisch) [SLA-V22]**

Seminar Ib: (Literaturwissenschaft) 53-909

Sprachlehrveranstaltung (Vertiefungskurs I): 53-941

Im Wahlbereich können alle mit der Modulsigle **SLA-W** gekennzeichneten Lehrveranstaltungen besucht werden.

**Hinweis für Studierende der Magister-Studiengänge:** Der Klammervermerk verweist auf die Zugehörigkeit zu folgenden Fächern der Fächergruppe Slavistik:

O = Ostslavistik M.A / Russistik LOA

S = Südslavistik M.A.

W = Westslavistik M.A.

(Mehrfachnennungen verweisen auf die Anrechnungsmöglichkeit für eines der angegebenen Fächer.)

**Hinweis für Studierende des Bachelor/Master-Lehramt-Studiengangs:** Die im Vorlesungsverzeichnis aufgelisteten Lehrveranstaltungen sind den Modulen über die Modulcodierung [RUS-...] zugeordnet. Bitte informieren Sie sich rechtzeitig in der Studienfachberatung über die Modulstruktur des Studiengangs.

**Im BA-Lehramt-Studiengang Russisch (RUS) werden im Wintersemester 2010/2011 folgende Module bzw. Teilveranstaltungen aus folgenden Modulen angeboten:**

**Einführung in die Sprachwissenschaft für Studierende des Lehramts Russisch (RUS-1):**

Vorlesung: 53-895

Seminar 1a (+ Übung): 53-896

**Einführung in die russische Sprache für Studierende des Lehramts Russisch (RUS-3):**

Sprachlehrveranstaltung Einführungskurs I: 53-918, 53-919, 53-920, 53-921

**Geschichte der russischen Sprache und Literatur (RUS-4):**

Seminare 1b: 53-899

Vorlesung: 53-904

**Aufbaukurse Russisch (RUS-5):**

Sprachlehrveranstaltung Aufbaukurs I: 53-923, 53-924

Sprachlehrveranstaltung Aufbaukurs II: 53-925, 53-926

**Kategorien und Methoden der Russistik (RUS-6):**

Seminar 1b: Sprachwissenschaft: 53-899

Seminar 1b: Literaturwissenschaft: 53-906, 53-907

Vorlesung zur Landeskunde: 53-916

**Studien zur russischen Sprache, Literatur und Kultur I (RUS-7):**

Seminar II: Sprachwissenschaft: 53-900, 53-902

Seminar II: Literaturwissenschaft: 53-911, 53-913

Sprachlehrveranstaltung Vertiefungskurs I: 53-925, 53-926, 53-927, 53-928, 53-929, 53-930

Vorlesung zur Landeskunde: 53-916

**Im Master-Lehramt-Studiengang Russisch (RUS) werden im Wintersemester 2010/2011 folgende Module bzw. Teilveranstaltungen aus folgenden Modulen angeboten:**

**Systematische und historische Aspekte der russischen Sprache (RUS-9):**

Seminar II: 53-900, 53-902

**Systematische und historische Aspekte der russischen Literatur (RUS-10):**

Vorlesung: 53-905

Seminar II: 53-911, 53-913

**Vertiefungskurs Russisch A (RUS-11):**

Sprachlehrveranstaltung Vertiefungskurs II: 53-931, 53-932, 53-933

**Vertiefungskurs Russisch B (RUS-12):**

Sprachlehrveranstaltung Vertiefungskurs I: 53-925, 53-926, 53-927, 53-928, 53-929, 53-930

**Hinweis für Studierende des Master-Studiengangs:** Die im Vorlesungsverzeichnis aufgelisteten Lehrveranstaltungen sind den Modulen über die Modulcodierung [SLA-M...] zugeordnet. Bitte

informieren Sie sich rechtzeitig in der Studienfachberatung über die Modulstruktur des Studiengangs.

Im MA-Studiengang *Slavistik* (SLA) werden im Wintersemester 2010/2011 folgende Module bzw. Teilveranstaltungen aus folgenden Modulen angeboten:

- **Systematische und historische Aspekte der russischen Sprache [SLA-M1, SLA-M5, SLA-M9]**

Seminar II (A): 53-900, 53-902

- **Systematische und historische Aspekte der polnischen und tschechischen Sprache [SLA-M1, SLA-M6, SLA-M8, SLA-M9]**

Seminar II: 53-902

- **Systematische und historische Aspekte der serbokroatischen Sprache [SLA-M1, SLA-M7, SLA-M9]**

Seminar II: 53-901

- **Systematische und historische Aspekte der russischen Literatur [SLA-M1, SLA-M5, SLA-M9]**

Vorlesung: 53-905

Seminar II: 53-911, 53-913

- **Systematische und historische Aspekte der polnischen Literatur [SLA-M1, SLA-M6, SLA-M9]**

Vorlesung: 53-905

Seminar II: 53-912

- **Systematische und historische Aspekte der serbokroatischen Literatur [SLA-M1, SLA-M7, SLA-M9]**

Vorlesung: 53-905

Seminar II: 53-914

- **Sprachpraxis 2. Sprache [SLA-M2]**

- **Russisch ohne Vorkenntnisse** 53-918 – 53-922
- **Russisch mit Vorkenntnissen** 53-923 – 53-926
- **Polnisch ohne Vorkenntnisse** 53-935
- **Polnisch mit Vorkenntnissen** 53-936
- **Serbokroatisch ohne Vorkenntnisse** 53-939
- **Serbokroatisch mit Vorkenntnissen** 53-940
- **Tschechisch ohne Vorkenntnisse** 53-942
- **Tschechisch mit Vorkenntnissen** 53-943

- **Abschlussmodul Slavistik [SLA-M10]**

Kolloquium Linguistik: 53-950

Kolloquium Literaturwissenschaft: 53-947

**Vorlesungsbeginn:** Alle Lehrveranstaltungen beginnen in der ersten Vorlesungswoche ab **17.10.11**

M2 aufnehmen + M7 für 53-902 raus, dafür für 53-901 dazu  
(NachM5\_M8 einzeln auflisten)

# 1. STUDIENBEREICH SPRACHWISSENSCHAFT

## Vorlesung

53-895 Einführung in die Sprachwissenschaft für Studierende der Slavistik (O, S, W)  
[SLA-E1, SLA-W, RUS-1]  
Introduction to Slavic Linguistics  
2st. Fr 10-12 Hörsaal K (ESA 1)

Marion Krause

*Zu welchem Zweck studiert man Sprachwissenschaft? Unter welchen Perspektiven lässt sich das Objekt Sprache analysieren? Welche Gegenstände, Begriffe und Theorien treten dabei hervor? Die Vorlesung führt in grundlegende Forschungsgegenstände, Begriffe, Theorien und Methoden der Sprachwissenschaft ein. Sie berücksichtigt dabei neben allgemein sprachwissenschaftlichen Aspekten auch die Spezifik der einzelsprachlichen Objekte der Slavistik – der slavischen Sprachen. Die Sprachsysteme werden in der Vorlesung vor allem in Bezug auf ihre grundlegenden Funktionen in Kognition und sozialer Interaktion betrachtet.*

*Anforderungen: Regelmäßige Teilnahme, schriftliche und mündliche Bearbeitung von Aufgaben*  
*Literatur zur Einführung:*

*Zimmer D.E. So kommt der Mensch zur Sprache. München: Heyne, 2008.*

*Chrystal D. Die Cambridge Enzyklopädie der Sprache. Frankfurt am Main: ZWEITAUSENDEINS, 2004.*

*Literatur zur Vertiefung:*

*Linke A., Nussbaumer M., Portmann P.R. Studienbuch Linguistik. Ergänzt um ein Kapitel „Phonetik/Phonologie“ von Urs Willi. 5., erw. Auflage. Tübingen: Narr, 2005.*

*Rehder P. (Hrsg.) Einführung in die slavischen Sprachen. 6., durchgesehene Auflage. Darmstadt: Wiss. Buchgesellschaft 2009.*

*Lehmann V. Linguistik des Russischen – Einführung. Hamburg 2008-2011. (PDF; wird über die Lehrplattform AGORA zur Verfügung gestellt)*

*Hoffmann, L. Sprachwissenschaft – ein Reader. 3., aktualisierte und erw. Aufl. Berlin [u.a.] : de Gruyter, 2010. (Online-Ausgabe über Bibliothek der Universität Hamburg)*

## Seminare Ia

53-896 Systemlinguistische Beschreibung der russischen Sprache (O)

The Grammatical System of the Slavic Languages: Russian  
[SLA-E1, SLA-W, RUS-1]  
2st. Fr 12-14 Phil 1250

Marion Krause

*Das Seminar steht in enger Verbindung zur Einführungsvorlesung und beschäftigt sich vorrangig mit der systemlinguistischen Beschreibung des modernen Russischen: seiner Phonetik und Phonologie, Morphologie und Syntax. Im Kontext der einzelsprachlichen Analyse werden grundlegende Begriffe und Methoden der Beschreibung von Sprachsystemen eingeführt. Die Veranstaltung wird durch eine Übung unterstützt.*

*Teilnahmevoraussetzungen: Grundkenntnisse des Russischen auf dem Niveau von Russisch II Anforderungen:*

*Regelmäßige Teilnahme am Seminar und an der Übung, schriftliche und mündliche Bearbeitung von Analyseaufgaben im Seminar und der Übung, erfolgreiches Absolvieren aller Teilklausuren Literatur zur Einführung:*

*Berger T. Das Russische. In: Rehder P. (Hrsg.) Einführung in die slavischen Sprachen. 6., durchgesehene Auflage. Darmstadt: Wiss. Buchgesellschaft 2009.*

*Literatur zur Vertiefung:*

*Lehmann V. Linguistik des Russischen – Einführung. Hamburg 2008-2011. (PDF; wird über die Lehrplattform AGORA zur Verfügung gestellt)*

*Weitere themenspezifische Literatur wird in der Veranstaltung zur Verfügung gestellt.*

Übung zur Linguistik des Russischen  
Tutorial Grammatical System of Russian  
2st. Mi 14-16 Phil 1101  
2st. Do 12-14 Phil 503

Igor Fischer  
Anna Korniienko

53-897 Systemlinguistische Beschreibung des Polnischen (W)  
The Grammatical System of the Slavic Languages: Polish  
[SLA-E1, SLA-W]  
2st. Do 8-10 Phil 1101

Nadine Thielemann

Übung zur Linguistik des Polnischen  
Tutorial Grammatical System of Polish  
2st. Mi 14-16 Phil 703

Rafael Jancen

*Die Studierenden werden im Rahmen dieser Veranstaltung vertraut gemacht mit den Grundlagen der systemlinguistischen Beschreibung des Polnischen. In diesem Zusammenhang lernen die Teilnehmer\_innen die elementaren Begriffen, Methoden und Probleme der Beschreibung der einzelnen Sprachebenen (Phonetik/Phonologie, Morphologie und Syntax) am Beispiel der polnischen Sprache kennen. Der gleichzeitige Besuch der Vorlesung „Einführung in die Sprachwissenschaft für Studierende der Slavistik“ trägt mit dazu bei, dass die Studierenden einen Überblick über Teilbereiche, Themen, Methoden und Probleme der polnischen Sprachwissenschaft erhalten. Außerdem wird die Veranstaltung begleitet von einer obligatorischen Übung, die zur Festigung des durchgenommenen Stoffes dient.*

*Teilnahmevoraussetzungen: Grundkenntnisse im Polnischen auf dem Niveau von Polnisch II*

*Leistungsnachweisaktive Teilnahme, die sich auch in der Bearbeitung von Aufgaben manifestiert;  
Abschlussklausur*

*einführende Literatur: Lehmann, V: Linguistik des Polnischen (Manuskript), Dubisz, St. (red.)  
(<sup>4</sup>2002): Nauka o języku dla polonistów. Warszawa. Vater, H. (<sup>4</sup>2000): Einführung in die  
Sprachwissenschaft. München, Linke, A., Nussbaumer, M., Portmann, P. (2004): Studienbuch  
Linguistik. Tübingen.*

53-898 Systemlinguistische Beschreibung des Serbokroatischen, Tschechischen (S, W)  
The Grammatical System of the Slavic Languages: Serbocroatian and Czech  
[SLA-E1, SLA-W]  
2st. Do 10-12 Phil 1320 Bernhard Brehmer

Übung zur Linguistik des Serbokroatischen und Tschechischen  
Tutorial Grammatical System of Serbocroatian/Czech  
2st. Do 12-14 Phil 1319 Tutor

*Inhalt des zweistündigen Seminars ist die Einführung der Studierenden in die Grundlagen der systemlinguistischen Beschreibung des Tschechischen und der Nationalsprachen im serbokroatischen Sprachgebiet. Dazu sollen die Teilnehmer mit den elementaren Begriffen, Methoden und Problemen der Beschreibung der einzelnen Sprachebenen (Phonetik/Phonologie, Morphologie und Syntax) am Beispiel der beiden Sprachen vertraut gemacht werden. Zusammen mit den in der Vorlesung „Einführung in die Sprachwissenschaft für Studierende der Slavistik“ behandelten Teilbereichen sollen die Teilnehmer zum Abschluss des Semesters solide Grundkenntnisse zu den Themengebieten, Methoden und Problemen der slavischen Sprachwissenschaft aufweisen. Eine parallel zu besuchende zweistündige Übung dient zur Anwendung der in Seminar und Vorlesung behandelten Themen auf die jeweils studierte slavische Sprache.*

*Voraussetzung für Teilnahme: Grundkenntnisse im Tschechischen bzw. Serbokroatischen auf dem Niveau von Tschechisch bzw. Serbokroatisch II.*

*Teilnahmebedingungen: Regelmäßige Teilnahme, schriftliche Bearbeitung von Analyseaufgaben, Teilnahme an der Abschlussklausur.*

*Lektürehinweise : Linke, A., Nussbaumer, M., Portmann, P. <sup>5</sup>2004. Studienbuch Linguistik. Tübingen; Vintr, J. <sup>2</sup>2005. Das Tschechische. Hauptzüge seiner Sprachstruktur in Gegenwart und Geschichte. München; Kunzmann-Müller, B. <sup>3</sup>2002. Grammatikhandbuch des Kroatischen unter Einschluss des Serbischen. Frankfurt/M. u.a.*

## **Seminare Ib**

53-899 Einführung in die Gesprächsanalyse (für Polonisten und Russisten)  
Introduction to discourse analysis  
[SLA-A1, SLA-A2, SLA-A3, SLA-A4, SLA-V5, SLA-V11, SLA-V17, SLA-V23,  
SLA-W, RUS-6]  
2st. Di 10-12 Phil 1101 Nadine Thielemann

*Das Seminar will eine Einführung in die linguistische Gesprächsanalyse geben, deren theoretische Grundlagen in unterschiedlichen Disziplinen (linguistische Pragmatik, Mikrosoziologie, Anthropologie, etc.) verortet sind. Neben Sprechakttheorie (Austin, Searle), Implikaturtheorie*

(Grice) und der Kontextualisierungstheorie (Gumperz) hat insbesondere die ethnomethodologische Konversationsanalyse (Sacks, Schegloff, Jefferson) die Entwicklung der linguistischen Gesprächsanalyse befruchtet und inspiriert. Im Zentrum des Seminars sollen daher die Methoden der Analyse, die Analysefelder (turn taking, preference, conversational repair) sowie die spezifische analytische Mentalität der Konversationsanalyse stehen. Außerdem sollen die TeilnehmerInnen im Rahmen des Seminars selbst Gesprächsaufnahmen machen, um sich bei deren Verschriftung mit der Transkriptionsproblematik zu beschäftigen und eigene Beispielanalysen vorzunehmen.

*Teilnahmevoraussetzungen:* Englischkenntnisse, die zur Lektüre wiss. Texte befähigen; sowie Russisch- bzw. Polnischkenntnisse, die zur Verschriftung von Interaktionsdaten befähigen bzw. die Bereitschaft, sich in einer Gruppe unterstützt durch Muttersprachler\_innen einzuarbeiten; Bereitschaft, Gespräche aufzunehmen und zu transkribieren, es können teilweise auch Aufnahmen gestellt werden

*Leistungsnachweis:* semesterbegleitend in Form aktiver Mitarbeit, die sich manifestiert in fristgerechter Anfertigung von Gesprächstranskripten, schriftlichen Lektürezusammenfassungen bzw. -diskussionen, Gruppenarbeiten mit schriftlicher Zusammenfassung und mündlicher Präsentation der Ergebnisse; aktive Beteiligung an der Semindiskussion; (kleine) Hausarbeit

*einführende Literatur:* Schiffrin, D. (1994): *Approaches to discourse*. Oxford, Makarov, M. L. (2003): *Osnovy teorii diskursa*. Moskva, Brinker, K. et al. (eds.) (2001): *Text- und Gesprächslinguistik. HSK 16.2: Gesprächslinguistik*. New York Berlin, Levinson, S. (1990): *Pragmatik*. Tübingen, Auer, P. (1999): *Sprachliche Interaktion. Eine Einführung anhand von 22 Klassikern*. Tübingen, Streeck, J. (1983): *Konversationsanalyse ein Reparaturversuch*. In: *Zeitschrift für Sprachwissenschaft* 2/1, S. 72-104, ten Have, P. (1999): *Doing conversation analysis: a practical guide*. London, Sacks, H. (1992): *Lectures on conversation*. Ed. by G. Jefferson. London, Grice, H. P. (2000 [1975]): *Logik und Konversation*. In: Hoffmann, L. (ed.) (2000): *Sprachwissenschaft*. Berlin, S.163-182, Goffman, E. (1991): *Interaktionsrituale. Über das Verhalten in direkter Kommunikation*. Frankfurt a. M., Gumperz, J. (1982): *Discourse strategies*. Cambridge, Schmitt, R. (1993): *Kontextualisierung und Konversationsanalyse*. In: *Deutsche Sprache* 21, S. 326-354, Deppermann, A. (1999): *Gespräche analysieren. Eine Einführung in gesprächsanalytische Methoden*. Opladen, Hutchby, I./Woofit, R. (1998): *Conversation Analysis: Principles, Practices, and Applications*. Cambridge. Online Tutorium Egon – Einführung in die Gesprächsforschung online, TU Chemnitz < <https://www.tu-chemnitz.de/phil/ifgk/germanistik/gf/>

## **Seminare II**

53-900      **Phonetik und Intonation des Russischen (O) [Seminar A/Seminar B]**  
Phonetics and Intonation of Russian  
[SLA-V1, RUS-7, SLA-M1, SLA-M5, SLA-M9, SLA-W]  
2st. Mi 10-12 Phil 271

Marion Krause

*Der Großteil menschlicher Sprachproduktion erfolgt auf mündlichem Weg. Deshalb kommt der Erforschung der mündlichen Kommunikation und damit der Lautsprache große Bedeutung zu. Ergebnisse dieser Forschung münden sehr schnell in praxisrelevante Anwendungen - beispielsweise in Materialien zum Aussprachetraining in der Fremdsprache, aber auch in moderne Sprachtechnologien. Inzwischen kann man schon auf einem Smartphone seine Google-Abfrage mündlich eingeben! Die theoretischen Grundlagen dafür liegen im Bereich der Phonetik! Aufbauend auf dem Einführungsseminar zur Systemlinguistik des Russischen vertieft und erweitert das Seminar das Wissen der TeilnehmerInnen über das phonologische System der russischen Sprache und seine phonetischen Realisationen auf segmentaler und suprasegmentaler (mehrere*

lautliche Einheiten überformender) Ebene. Dieses Wissen bildet eine wichtige Voraussetzung für die empirische Arbeit mit lautsprachlichem Material. Eingeführt werden deshalb auch Kenntnisse der akustischen und perzeptiven Sprachanalyse. Dazu gehört der Umgang mit den Grundfunktionen des Programms PRAAT.

*Teilnahmevoraussetzungen:* erfolgreiche Absolvierung der des sprachwissenschaftlichen Aufbaumoduls

*Anforderungen:* regelmäßige aktive Teilnahme und Bearbeitung der Aufgaben, Präsentation des Exposés der schriftlichen Hausarbeit, B.A.-Studierende: Hausarbeit (Umfang richtet sich nach dem gewählten Seminarschein), M.A.-Studierende: Referat oder Hausarbeit (Umfang richtet sich nach dem gewählten Seminarschein)

*Basisliteratur:*

Pompino-Marschall B. Einführung in die Phonetik. Berlin: de Gruyter, 2009.

Hirst D. et al. (eds.) Intonation Systems. Cambridge: Cambridge University Press, 1998.

Bendixen B., Krüger K., Rothe H. Russisch aktuell. Die Phonetik - kontrastiv zum Deutschen.

Wiesbaden: Harrassowitz, 2008 (mit CD)

Bryzgunova E.A. Zvuki i intonacija ruskoj reči. Moskva: Russkij jazyk, 1977.

Weitere themenspezifische Literatur wird in der Veranstaltung zur Verfügung gestellt.

53-901 Sprachsituation und Sprachpolitik in Südosteuropa (S) [Seminar A/Seminar B]

Language situation and language policy in Southeast Europe

[SLA-V13, RUS-7, SLA-M7, SLA-M9, SLA-W]

2st. Do 10-12 Phil 703

Marion Krause

*Die Sprachsituation im ehemaligen Jugoslawien und ihre Entwicklung nach dem Zerfall der Sozialistischen Republik Jugoslawien bilden ein Paradebeispiel für die sozialen Funktionen von Sprache und ihre Instrumentalisierung in nationalistisch geprägten Auseinandersetzungen. Wo liegen die historischen Wurzeln der Konflikte, die auch auf der Ebene der Sprachpolitik latent waren? Wie gestalteten sich Sprachsituation und Sprachpolitik aus historischer Perspektive? Wie bilden sie sich heute ab? Welche Modelle werden diskutiert, um der Sprachsituation in den verschiedenen postjugoslawischen Räumen und Gemeinschaften Rechnung zu tragen? Welche Varietäten existieren, und wo werden sie gesprochen? Und wie stehen naive SprecherInnen der südslavischen Varietäten zu den Postulaten der Sprachpolitik? Diese Fragen stehen im Mittelpunkt der Veranstaltung.*

*Teilnahmevoraussetzungen:* erfolgreiche Absolvierung der des sprachwissenschaftlichen Aufbaumoduls

*Anforderungen:* regelmäßige aktive Teilnahme, Exposé der schriftlichen Hausarbeit, B.A.-Studierende: Hausarbeit (Umfang richtet sich nach dem gewählten Seminarschein), M.A.-Studierende: Referat oder Hausarbeit (Umfang richtet sich nach dem gewählten Seminarschein)

*Literatur:*

Gröschel B. Das Serbokroatische zwischen Linguistik und Politik. Mit einer Bibliographie zum postjugoslawischen Sprachenstreit. München: Lincom Europa, 2009.

Greenberg R. D. Language and Identity in the Balkans. Oxford: Oxford University Press, 2004.

Lučić R. (ed.) Lexical Norm and National Language: Lexicography and Language Policy in South Slavic Languages after 1989. München: Sagner, 2002.

Bugarški R. *Jezik od mira do rata*. Belgrad: Slovoğraf, 1995.  
 Hinrichs U. (ed.) *Handbuch der Südosteuropa-Linguistik*. Wiesbaden: Harrassowitz, 1999.  
 Tošovišć B. (ed.) *Die Unterschiede zwischen dem Bosnischen/Bosniakischen, Kroatischen und Serbischen*. Bd. 1. Wien: Lit Verlag, 2008.  
 Weitere themenspezifische Literatur wird in der Veranstaltung zur Verfügung gestellt.

53-902 Modelle zur Beschreibung von gesprochener Sprache (O, W, S)  
 [Seminar A/Seminar B]  
 Approaches to talk-in-interaction  
 [SLA-V1, SLA-V7, SLA-V13, SLA-V19, SLA-W, RUS-7, SLA-M1, SLA-M5,  
 SLA-M6, SLA-M7, SLA-M8, SLA-M9]  
 2st. Mo 12-14 Phil 503 Nadine Thielemann

*Im Mittelpunkt des Seminars steht die gesprochene Sprache (vgl. zum Spannungsfeld von Mündlichkeit und Schriftlichkeit z.B. Ong 1982 und Chafe 1994). Innerhalb der Slavistik sind es v.a. deskriptive Arbeiten zum Russischen (v.a. Zemskaja et al.) und Polnischen (z.B. Pisarkowa), die gesprochene Sprache und die Besonderheiten ihrer Grammatik beschreiben. In letzter Zeit sind eine Reihe von Vorschlägen gemacht worden, die es ermöglichen, die deskriptive Herangehensweise an gesprochene Sprache zu ergänzen und dem damit einhergehenden Vorwurf der ‚Theorielosigkeit‘ entgegenzutreten. Diese Modelle zur Beschreibung von gesprochener Sprache gehen von der Verwendung von Sprache in Interaktion aus. Eine Grammatik für die Interaktion muss nach Auer (2005) insbesondere die folgenden drei Aspekte berücksichtigen: Sprache wird linear produziert und rezipiert, der syntaktische Strukturaufbau erfolgt inkrementell. Gesprochene Sprache ist interaktional bzw. dialogisch, syntaktische Einheiten werden ko-konstruiert. Gesprochene Sprache wird unter hohem Zeit- und Handlungsdruck realisiert, viele syntaktische Strukturen sind bereits mehr oder weniger stark musterhaft vorgegeben.*

*Modelle, die diese Aspekte gesprochener Sprache berücksichtigen (können), sind online-Syntax (Auer), emergent grammar (Hopper), Interaktionale Linguistik (Selting/Couper-Kuhlen) und zu einem gewissen Grad auch die construction grammar (CxG). Im Rahmen des Seminars wollen wir uns mit diesen Ansätzen vertraut machen, um sie dann in der Anwendung auf Interaktionsdaten slavischer SprecherInnen zu erproben.*

*Teilnahmevoraussetzungen: Englischkenntnisse, die zur Lektüre wiss. Texte befähigen, sowie Russisch- bzw. Polnischkenntnisse, die zum Verständnis gesprochensprachlicher Interaktionsdaten sowie zur Lektüre wiss. Texte befähigen.*

*Leistungsnachweis: semesterbegleitend in Form von schriftlichen Lektürezusammenfassungen bzw. -diskussionen, Gruppenarbeiten mit schriftlicher Zusammenfassung und mündlicher Präsentation der Ergebnisse; aktive Beteiligung an der Seminarenddiskussion; Hausarbeit*

*einführende Literatur: Pisarkowa, K. (1975): Składnia rozmowy telefonicznej. Wrocław u.a.; Zemskaja, E.A./Kitajgorodskaja, M.V./širjaev, E.N. (1981): Russkaja razgovornaja reč'. Obščie voprosy. Slovoobrazovanie. Sintaksis. Moskva; Zemskaja, E.A. (otv. red.) (1983): Russkaja razgovornaja reč'. Fonetika. Morfologija. Leksika. žest. Moskva; Zemskaja, E.A. (1987). Russkaja razgovornaja reč'. Lingvističeskij analiz i problemy obučenija. Moskva; Lapteva, O.A. (1976): Russkij razgovornyj sintaksis. Moskva; Hopper, E. (1998): Emergent Grammar. In: Thomasello, M. (ed.): The New Psychology of Language. Mahwah London, 155-175; Auer, P. (2005): Syntax als Prozess. In: InLiSt 41; Ford, C./Fox, B./Thompson, S. (2002): Social Interaction and Grammar. In: Thomasello, M. (ed.): The New Psychology of Language. Vol. II. Mahwah London, 119-143; Auer,*

P. (2005): *Projection in interaction and projection in grammar*. In: *Text* 25/1, 7-36; Selting, M./Couper-Kuhlen, E. (2000): *Argumente für die Entwicklung einer 'interaktionalen' Linguistik*. In: *Gesprächsforschung* 1, 76-95; Fox, B. (2007): *Principles shaping grammatical practices: an exploration*. In: *Discourse Studies* 9/3, 299-318; Chafe, W. (1998): *Language and the Flow of Thought*. In: Thomasello, M. (ed.): *The New Psychology of Language*. Mahwah London, 93-111; Chafe, W. (1994). *Discourse, consciousness, and time: the flow and displacement of conscious experience in speaking and writing*. Chicago; Ong, W. (1982): *Orality and literacy: the technologizing of the word*. London New York; Auer, P. (2010): *Zum Segmentierungsproblem in der Gesprochenen Sprache*. In: *InLiSt* 49; Grenoble, L. (2008): *Sintaksis i sovmetnoe postroenie repliki v russkom dialoge*. In: *Voprosy Jazykoznanija* 1, 25-36; Selting, M. (1998): *TCUs and TRPs: The Construction of Units in Conversational Talk*. In: *InLiSt* 4; Fried, M./Östman, J.-O. (2004): *Construction Grammar. A thumbnail sketch*. In: Fried, M./Östman, J.-O. (eds.): *Construction Grammar in a Cross-Language Perspective*. Amsterdam, 11-86; Deppermann, A. (2006): *Construction Grammar – Eine Grammatik für die Interaktion*. In: Deppermann, A./Fiehler, R./Spranz-Fogasy, Th. (eds.): *Grammatik und Interaktion*. Radolfzell, 43-65; Schegloff, E. (1996): *Turn organization: one intersection of grammar and interaction*. In: Ochs, E./Schegloff, E./Thompson, S. (eds.): *Interaction and Grammar*. Cambridge, 52-133; Ford, C./Thompson, S. (1996): *Interactional units in conversation: syntactic, intonational, and pragmatic resources for the management of turns*. In: Ochs, E./Schegloff, E./Thompson, S. (eds.): *Interaction and Grammar*. Cambridge, 134-184, Deppermann, A. (2007): *Grammatik und Semantik aus gesprächsanalytischer Sicht*. Berlin u.a.

53-903 Examenskolloquium BA (O,S,W)  
2 st. 14-tägig Mi 16-18 Phil 703/506

Marion Krause

*Das Kolloquium richtet sich in erster Linie an Studierende, die ihre wissenschaftlichen Abschlussarbeiten schreiben, sowie an ExamenskandidatInnen. Es bietet ein Forum, um anhand der Analyse von Abschlussarbeiten Probleme beim wissenschaftlichen Arbeiten zu thematisieren, gemeinsam Lösungsvorschläge zu entwickeln und dieses Wissen für die Konzeption der eigenen Abschlussarbeiten fruchtbar zu machen. Ziel der Veranstaltung ist es, theoretische und methodische Kompetenzen weiterzuentwickeln - ausgehend von der Erarbeitung einer realistischen und zugleich interessanten Forschungsfrage über die Auswahl der Theorie bis hin zu Entscheidung über Analyse- und Auswertungsmethoden und die Präsentation erster eigener Arbeitsergebnisse. In Vorbereitung auf die mündliche Prüfung soll das Kolloquium außerdem ein Forum bieten, um in kollegialer Atmosphäre mündliches Präsentieren und Diskutieren zu trainieren*

*Teilnahmevoraussetzungen:*

*Nachweis des erfolgreichen Besuchs der Veranstaltungen aus den entsprechenden Vertiefungsmodulen im sprachwissenschaftlichen Bereich (BA)*

*Anforderungen:*

*Regelmäßige aktive Teilnahme, Präsentation eigener Analysen wissenschaftlicher Texte und Forschungsarbeiten*

53-950 Examenskolloquium MA (O,S,W)  
[SLA-M10]  
2 st. 14-tägig Mi 16-18 Phil 703/506

Marion Krause

*Das Kolloquium richtet sich in erster Linie an M.A.-Studierende in der Abschlussphase ihres Studiums. Es bietet ein Forum, um das Thema und die Forschungsfragen der Masterthesen vorzustellen, theoretische und methodische Probleme zu diskutieren und gemeinsam Lösungsvorschläge zu entwickeln. Besondere Aufmerksamkeit wird der Verknüpfung der empirischen Grundlagen mit dem empirischen Methodenapparat gewidmet. Das Kolloquium bietet damit auch ein Forum, um in kollegialer Atmosphäre die Kompetenzen zum wissenschaftlichen Fachgespräch und zur Präsentation zu trainieren.*

*Teilnahmevoraussetzungen:*

*Nachweis des erfolgreichen Besuchs der Veranstaltungen aus den entsprechenden Master-Modulen im sprachwissenschaftlichen Bereich*

*Anforderungen:*

*Regelmäßige aktive Teilnahme, Präsentation eigener Analysen wissenschaftlicher Texte und Forschungsarbeiten*

## **2. STUDIENBEREICH LITERATURWISSENSCHAFT**

### **Vorlesungen**

53-904      *Geschichte der slavischen Sprachen und Literaturen (O,S,W)*  
[SLA-A5, SLA-A16, SLA-A17, SLA-A18, SLA-A19, SLA-A20, SLA-A21, SLA-W, RUS-4]  
History of Slavic Languages und Literatures  
2st. Di 14-16 (W3) Phil F *Robert Hodel*

*Die Vorlesung gibt eine Übersicht über die Entwicklung der slavischen Literaturen von den Anfängen bis in die Gegenwart. In diesem Semester liegt mit den stilistischen Formationen des Realismus, der Moderne/Avantgarde und der Postmoderne das Schwergewicht auf der zweiten Hälfte des 19. sowie auf dem 20. Jahrhundert. Diese literarischen Epochen sollen in einem historisch-politischen Umfeld charakterisiert und in einer komparativistischen Perspektive (russisch, polnisch, serbokroatisch, tschechisch) erörtert werden. Dabei werden auf der Grundlage von Originaltexten (und parallelen Übersetzungen ins Deutsche) einzelne Autoren und Werke exemplarisch besprochen.*

*Neben dem literaturgeschichtlichen Schwerpunkt wendet sich die Vorlesung einzelnen, slavistisch relevanten Themen zu, u.a.:*

- *dem Sozialistischen Realismus: Ideologie oder innerästhetische Reaktion auf die Avantgarde?*
- *der Dichotomie „Osten – Westen“ (griechisch-byzantinisch und lateinisch-römisch geprägte Kulturtradition) – Historie und Aktualität*
- *dem „Familienroman“ als Genre (ein soziologischer Blick auf die Literatur)*

*Die Vorlesung wird mit einer schriftlichen Klausur abgeschlossen. Prüfungsvoraussetzung ist die regelmäßige Teilnahme.*

53-905      *Systematische und historische Aspekte der russischen, tschechischen und polnischen Literatur (O, W)*  
Exil, Migration, Diaspora. Formen transkulturellen Schreibens in den slavischen Literaturen (Polnisch, Russisch, Tschechisch)  
[SLA-V2, SLA-M1, SLA-M5, SLA-M6, SLA-M8, SLA-M9, SLA-W]

*Exil und Emigration, Flucht und Vertreibung gehören zu den fundamentalen Erfahrungen des letzten Jahrhunderts. Für den Literaturwissenschaftler und Emigranten Edward Said stellt das Exil ein zentrales Motiv der Literatur überhaupt dar. Aufgrund der politischen und historischen Situation in Osteuropa im 19. und 20. Jahrhunderts spielen Exil und Emigration sowohl als Metapher als auch als Lebensform für Schriftsteller und Dichter aus Russland, Polen und der Tschechoslowakei eine wichtige Rolle. Gercen, Mickiewicz, Norwid, Nabokov, Cvetaeva, Gombrowicz, Kundera und Brodskij – dies sind nur einige der vielen Autoren aus Osteuropa, die das Schicksal des Exils teilten und die Weltliteratur mit ihren Berichten aus dem „beschädigten Leben“ in der Fremde bereichert haben. Die Vorlesung wird den Bogen spannen von den „romantischen Exilanten“ Russlands über die „Wielka Emigracja“ Polens und die Weiße Emigration nach der russischen Oktoberrevolution bis hin zu den Dissidenten und Flüchtlingen der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts, um mit einem Ausblick auf die osteuropäische exterritoriale Literatur und transkulturelle Schreibweisen nach dem Zusammenbruch des Kommunismus zu schließen.*

## **Seminare Ib**

53-906 Kategorien und Methoden in der Slavistik (O)

[SLA-A1, SLA-V6, RUS-6, SLA-W]

Literatur und Migration am Beispiel russischer AutorInnen in Deutschland

2st. Mi 10-12 Phil 503

Anja Tippner

*Migration ist nicht nur eine soziokulturelle Bewegung im Raum, sie umfasst immer auch einen Akt der kulturellen Übersetzung und Vermittlung. Die russischen AutorInnen, die im Seminar mit ihren Texten diskutiert werden sollen, schreiben deshalb häufig nicht nur in einem anderen Land (Deutschland), sondern sie reflektieren diese Fremdheitsbeziehung zu diesem Land auch in ihren Texten. Ziel des Seminars soll es sein, diese transkulturelle Perspektive zu beschreiben. Gleichzeitig soll danach gefragt werden, ob so etwas gibt wie spezifische transkulturelle und transnationale Schreibweisen. Dabei werden wir Texte in russischer und deutscher Sprache in den Blick nehmen. Für die Textanalyse kommen Texte von Vladimir Vertlib, Vladimir Kaminer, Marija Rybakova, Ol'ga Martynova, Lena Gorelik in Frage. Die Lektüre wird in der ersten Sitzung festgelegt.*

53-907 Kategorien und Methoden in der Slavistik (O)

Die Erzählungen von Ljudmila Petruševskaja

[SLA-A1, SLA-V6, RUS-6, SLA-W]

2 st. Mo 10-12 Phil 1101

Tatjana Delgas

*In ihren unbarmherzigen, aggressiven, eisigen Lebensvisionen greift Ljudmila Petruševskaja in der Sowjetliteratur bisher tabuisierte Themen auf wie Alkoholismus, physische Gewalt, Mord und Selbstmord sowie Sexualität in all ihren Erscheinungsformen. Es werden Fakten der harten Realität dargestellt, die den in der Literatur geforderten sowjetischen Schablonen widersprechen. Petruševskajas Helden sind einfache Menschen, deren täglicher Existenzkampf gleichwohl ausreichend Stoff für Tragödien klassischer Dimension bietet. Petruševskajas Erzählungen beziehen ihre systemsprengende subversive Kraft nicht nur aus ihrer Thematik, sondern vor allem aus ihrer ganz neuartigen, schwer zu fassenden Erzählweise. Durch*

*ihre geschwätzige alltägliche Erzählerfigur erneuert die Autorin die traditionelle mündliche Erzählform. Die brutale Gleichgültigkeit, mit der schreckliche Ereignisse erzählt werden, lässt den Schock über das Erzählte noch tiefer eindringen.*

*Gegenstand des Seminars sind aus verschiedenen Zyklen ausgewählte Erzählungen Petruševskajas, die sich sowohl mit dem gewöhnlichen Alltag des Menschen als auch mit utopischen und transzendentalen Inhalten befassen. Neben der Thematik und dem Sinngehalt der Erzählungen werden künstlerische Verfahren der Autorin untersucht, wie Figurendarstellung, narrative Präsentation und Konzeption des Ereignisses.*

*Außerdem werden die Teilnehmer des Seminars in die wissenschaftliche Arbeitsmethodik eingeführt, die solche Arbeitstechniken wie Recherche und Rezeption von wissenschaftlicher Literatur, Bibliographieren sowie Verfassen wissenschaftlicher Texte einschließt.*

*Teilnahmevoraussetzung: erfolgreicher Abschluss des Einführungsmoduls E2 Einführung in die Literaturwissenschaft, Sprachkenntnisse im Umfang von Russisch III.*

*Voraussetzungen für den Scheinerwerb: regelmäßige Teilnahme (maximal 2 Fehlsitzungen), mündliche Präparation einer Fragestellung, eine schriftliche Hausarbeit im Umfang von 10–15 Seiten.*

*Folgende Erzählungen sollten vor Beginn des Seminars gelesen sein:*

*Такая девочка, совесть мира; Рассказчица; Элегия; Сети и ловушки; Через поля; Случай Богородицы; Свой круг; Смотровая площадка; Новые робинзоны; Гигиена; Медея; Дитя; Теща Эдина; По дороге бога Эроса; Случай в Сокольниках; Материнский привет; Новый район.*

*Referenzausgabe: Sbornik sočinienij v pjati tomach, tom 1, 2, Moskva 1996.*

*Zur Vorbereitung empfohlene Sekundärliteratur:*

*Bünting, K.-D. u.a. (Hg.): Schreiben im Studium: mit Erfolg. Leitfaden, Berlin 2000.*

*Schmid, Wolf: Elemente der Narratologie, 2., verb. Aufl., Berlin 2008.*

*Lauer, Reinhardt : Geschichte der russischen Literatur: von 1700 bis zur Gegenwart, München 2009.*

*Jurij Lotman: Problema sjužeta, in: Ju. L., Struktura chudožestvennogo teksta, Moskva 1970, S. 280-289.*

53-908 Kategorien und Methoden in der Slavistik (W)  
Polnisches Drama von der Romantik bis Gegenwart  
Polish drama from Romanticism to the present day  
[SLA-A2, SLA-V12, SLA-W]

2st. Do 12-14 Phil 1320

Katarzyna Róžańska

*Voraussetzung: erfolgreiche Teilnahme an den Modulen SLA-E3 und SLA-E10/ SLA-E12, Vorkenntnisse im Polnischen*

*Art der Prüfung: Durchführung einer Moderation und eine Hausarbeit (10-12 Seiten)*

6 LP

*Das Seminar widmet sich den wichtigsten polnischen Dramen von der Romantik bis zur Gegenwart. Dramen berühmter polnischer Autoren (u.a. von Mickiewicz, Wyspiański, Witkacy, Mrożek, Różewicz) werden im Hinblick auf gattungsspezifische Merkmale und Ästhetik literarischer*

*Epochen analysiert und interpretiert. Die Lektüre literarischer und theoretischer Texte wird durch das Anschauen von Vorführungsausschnitten oder (und) einen Theaterbesuch ergänzt.  
Voraussetzung für die Teilnahme*

*Bedingungen für den erfolgreichen Abschluss der Veranstaltung:  
regelmäßige und aktive Teilnahme  
eigenständige Vor- und Nacharbeitung der Sitzungen  
Durchführung einer Moderationsstunde (anstelle des Referats, als Vorbereitung auf die Hausarbeit)  
Hausarbeit (10-15 Seiten)*

*Empfohlene Literatur (Auswahl):*

*Mickiewicz, A.: Dziady. In: desr: Dzieła. Bd. 3. Czytelnik, Warszawa 1998.*

*Mickiewicz, A.: Die Ahnenfeier: ein Poem. Übers., hrsg. und mit einem Nachw. vers. von Walter Schamschula. Böhlau, Köln 1991.*

*Wyspiański, S.: Wesele. Zakł. Nar. im. Ossolińskich, Wrocław 1973.*

*Wyspiański, S.: Die Hochzeit: Drama in drei Akten, aus dem Poln. übertr. und hrsg. von Karl Dedecius. Shurkamp, Frankfurt am Main 1992.*

*Różewicz, T.: Kartoteka. Warszawa, PIW, 1974*

*Ciechowicz/ Majchrowski, Od wieku XVI do Młodej Polski (Dramat polski T. 1), Słowo/obraz terytoria, Gdańsk 2001.*

*Scholze, D.: Zwischen Vergnügen und Schock. Polnische Dramatik im 20. Jh., Henschelverl. Kunst und Gesellschaft, Berlin 1989.*

*Wirth, A. (Hg.): Modernes polnisches Theater. Bd. 1-2. Luchterhand, Neuwied [u.a.] 1967.*

53-909 Kategorien und Methoden in der Slavistik (W)

Tschechische Literatur zwischen Romantik und Biedermeier: Božena Němcová „Babička“ (W)

Czech Literature between Romanticism and Biedermeier: Božena Němcová „The Grandmother“

[SLA-A4, SLA-V23, SLA-W]

2st. Di 12-14 Phil 1319

*Petr Málek*

*Um die Mitte des 19. Jahrhunderts betrat mit Božena Němcová die erste Frau die Szene der neueren tschechischen Literatur, die sich zudem zu einer der bedeutendsten Persönlichkeiten der tschechischen Kultur des 19. Jahrhunderts entwickeln sollte. Im Bewußtsein der tschechischen Leser gilt Němcová als die Autorin der Babička (1853), in der das idyllenorientierte Selbstbeschreibungsmodell der tschechischen Wiedergeburtkultur seine paradigmatische ästhetische Umsetzung erfahren hat, eine Umsetzung, deren Erfolg Němcová Idylle „die Position eines Schlüsseltextes der modernen tschechischen Kultur, eines Schlüsseltextes des modernen tschechischen nationalen Selbstverständnisses überhaupt sicherte“ (M.Sedmidubský).*

*Němcová Babička wird unter folgenden Gesichtspunkten analysiert:*

- Erzähler, Erzählsituation und Erzählperspektive
- Raum-Zeit-Strukturen
- Figurenkonstellation
- Mittel der stilistischen Gestaltung
- Gattungsmerkmale und die Frage der Gattungszugehörigkeit
- Aspekte von literarischer und gesellschaftlicher Kontextualisierung

*Schon zu Lebzeiten wurde Božena Němcová von einem sehr breiten Publikum verehrt. Der Mythos um ihre Person entstand spätestens kurz nach ihrem Tod 1862. Dieser Mythos und der Symbolcharakter, dessen verschiedene Aspekte dann im 20. Jahrhundert je nach historischer Konstellation verschieden stark ausgeprägt waren, sollen – als ein zweiter Schwerpunkt dieser Veranstaltung – untersucht werden. Gelesen, übersetzt und analysiert werden die Texte zur Rezeption von Němcovás Babička und zu Mythos Němcová überhaupt. Diese Texte (einschließlich zweier Literaturverfilmungen von Babička) sollen uns das Phänomen der „Sakralisierung“ von Böhmens bedeutendster Dichterin des 19. Jahrhunderts besser zu verstehen helfen.*

*Voraussetzungen für die Teilnahme: erfolgreicher Abschluss von Seminar Ia „Einführung in die Literaturwissenschaft für Studierende der Slavistik (Tschechisch)“.*

*Voraussetzungen zum Erwerb eines Seminarscheins: regelmäßige Teilnahme, ein mündliches Kurzreferat zur Sekundärliteratur, schriftliche Hausarbeit.*

Literatur:

*Božena Němcová a její Babička. Hodnoty a hranice. Svět v české literatuře a česká literatura ve světě. Sborník příspěvků z III. kongresu světové literárněvědné bohemistiky Praha 28.6.-3.7.2005 (usp. Piorecký, Karel). Praha 2006.*

*Černý, Václav: Knížka o Babičce a její autorce. Toronto 1982.*

*Guski, Andreas (Hg.): Zur Poetik und Rezeption von Božena Němcovás „Babička“. Berlin 1991.*

*Janáčková, Jaroslava: Příběh tajemného psaní. O pramenech a genezi Babičky. Praha 2001.*

*Mukařovský, Jan: Pokus o slohový rozbor „Babičky“ B.Němcové. In: Kapitoly z české poetiky II. Praha 1948, s. 311-322.*

*Poštulková, Olga: Božena Němcovás „Babička“ als biedermeierliche Idylle. Gießen 1988.*

*Šmahelová, Helena: Autor a subjekt v díle B. Němcové. Praha 1995.*

*Vodička, Felix: Místo Babičky ve vývoji české literatury. In: Cesty a cíle obrozenecké literatury. Praha 1958, s. 251-318.*

53-910 Kategorien und Methoden in der Slavistik (S)

Ivo Andrić: „Na Drini ćuprija“

Ivo Andrić: "The Bridge on the Drina"

[SLA-A3, SLA-V18, SLA-W]

2st. Do 14-16 Phil 1320

Sead Porobić

*Das Seminar beschäftigt sich mit dem Roman „Na Drini ćuprija“, dem Zentralwerk von Ivo Andrić. Die Romanchronik umfasst vier Jahrhunderte mit den wichtigsten geschichtlichen Ereignissen und ist von vielen Legenden aus dieser Zeit durchwoben und konzentriert sich auf die Brücke als ihr Hauptmotiv mit vielen persönlichen Geschichten und Schicksalen Einwohner der bosnischen Stadt Višegrad. Die Brücke ist die Schnittstelle des sozialen Lebens, zeugt über die Spannungen und das Zusammenleben der Völker, sie soll Orient und Okzident materiell und symbolisch verbinden und die Unterschiede zwischen ihnen überbrücken.*

*Im Rahmen des Seminars werden die folgenden Themen in der Analyse des Werkes im Vordergrund stehen:*

- Verhältnis zwischen Legende und Historie
- Chronik vs. historischer Roman
- Das Bild des Anderen im Roman
- Elemente der Romanchronik in den früheren Erzählungen von Andrić
- Symbolik der Brücke
- Literarische Personen als (Arche)Typen

- Sprache und Stil Andrić'

*Das Seminar soll auch die grundlegenden Kenntnisse von wissenschaftlichen Arbeitstechniken (Verfassen und Präsentieren von Referaten sowie Hausarbeiten) vermitteln.*

*Teilnahmevoraussetzung: erfolgreicher Abschluss des Einführungsmoduls (E 2) bzw. des Seminars Ia Einführung in die Literaturwissenschaft.*

*Voraussetzungen für den Erwerb eines Scheines: regelmäßige, aktive Teilnahme, schriftliche Aufgaben, Kurzreferat, schriftliche Hausarbeit.*

*Obligate Lektüre: „Na Drini ćuprija“ (Die Brücke über die Drina).*

## **Seminare II**

53-911 Systematische und historische Aspekte der russischen Literatur (O)  
[Seminar A/Seminar B]  
[SLA-V2, SLA-V19, SLA-W, RUS-7, SLA-M1, SLA-M5, SLA-M9]  
Im Zeichen der Blockade. Repräsentationen der Blockade in der russischen Kultur  
2st. Do 10-12 Phil 503 Anja Tippner

*2011 jährt sich der Beginn der Blockade Leningrads zum siebzigsten Mal. Die Blockade ist nicht nur ein historisches Faktum, sie spielt auch eine wichtige Rolle im russischen Imaginären, wenn es um die Konzeptualisierung von Krieg und Trauma geht. Zunächst sollen Texte von Überlebenden aus der Blockadezeit selbst sowie der sowjetischen Ära gelesen werden. Gelesen werden Texte von Lidija Ginzburg, Ol'ga Frejdenberg, Ol'ga Berggol'c, Ales Adamovič/Danil Granin. Abschließend sollen postmemoriale und posttotalitäre Repräsentationen der Blockade in den Blick genommen werden wie etwa Sokurovs filmische Auseinandersetzung mit der Blockade und oral history-Projekte zur Blockade. Das Seminar wird sich u.a. mit folgenden Fragen auseinandersetzen: Welche Darstellungstrategien wählen die AutorInnen? Inwiefern gehen diese mit dem präformierten Kriegsnarrativ konform bzw. laufen ihm zuwider? Welche Themen und Motive beherrschen den Diskurs über die Blockade. Zur Schärfung der Fragestellung sollen neuere Texte zu Trauma, Krieg und Zeugenschaft parallel gelesen werden.*

53-912 Systematische und historische Aspekte der polnischen Literatur (W)  
[Seminar A/Seminar B]  
[SLA-V8, SLA-W, RUS-7, SLA-M1, SLA-M6, SLA-M9]  
Rasende Reporter? Reportageliteratur aus Polen  
2st. Do 14-16 Phil 503 Anja Tippner

*Die (literarische) Reportage ist eine relativ junge Gattung. Sie hat ihren Ursprung in den literarischen Reise- und Augenzeugenberichten vergangener Jahrhunderte. Die Reportage gehört zu den dokumentarischen Textsorten: Alles, was geschildert wird, soll den Tatsachen entsprechen, aber das Beschriebene kann und soll subjektiv dargestellt werden, die Fakten neu arrangiert. In Polen haben literarische Reportagen seit den 1960er Jahren eine besondere Bedeutung. Es sind insbesondere Hanna Krall und Ryszard Kapuściński, die für die Neuformierung der Gattung in*

*dieser Zeit eine besondere Rolle gespielt haben. Ihre Reportagen sollen im Zentrum des Proseminars stehen, ergänzt um einige Beispiele jüngerer AutorInnen. Das Seminar wird sich zum einen mit zentralen Begriffen der Reportagepraxis beschäftigen (Recherche, Augenzeugenschaft, Interview, Erzählweisen und –strukturen), zum anderen sollen Reportagen der genannten AutorInnen gelesen und analysiert werden.*

53-913 Übersetzungsseminar: Zeitgenössische russische Lyrik (O) Seminar C/Seminar A:  
Contemporary Russian Poetry: Analysis and translation  
[SLA-V2, SLA-W, RUS-7, SLA-M1, SLA-M5, SLA-M9]  
3st. Di 9.30-12 Phil 503 Robert Hodel

*Das Seminar setzt sich zum Ziel, lyrische Texte von zeitgenössischen russischen Autoren zu übersetzen, die Übersetzungen der Studierenden individuell zu besprechen und die hieraus entstehenden Fragen und Lösungsvorschläge in einer theoretischen Perspektive zu erörtern. Folgende Aspekte stehen im Vordergrund: Rekonstruktion des kommunikativen Kontextes, in dem ein Gedicht geschrieben worden ist, Vergegenwärtigung der sprachlichen Mittel (Rhythmik, Euphonik, rhetorische Figuren, Sprachspiele, Allusionen), Besprechung von Lösungsmöglichkeiten adäquater Abbildung in der Zielsprache (z.B.: Sollen Reime erhalten bleiben? Soll man Realien in Fußnoten kommentieren? Soll man Dialektismen des Originals mit Dialektismen der Zielsprache übersetzen?)*

*Das Textkorpus bilden Autoren, die zwischen 1940 und 1970 geboren wurden und die unterschiedliche lyrische Tendenzen vertreten (Konzeptualismus, Postmoderne, Visuelle Poesie, Popmusik): Dmitrij Prigov, Timur Kibirov, Elena Švarc, Eduard Limonov, Viktor Krivulin, Anna Al'čuk, Sergej Birjukov, Boris Grebenščikov (Gruppe „Akvarijum“), Aleksandr Gornon, u.a.*

*Voraussetzungen zum Erwerb eines Seminarscheins:*

- Zwischenprüfung (abgeschlossene Einführungsmodule und Aufbaumodul A1)
- regelmäßige Teilnahme
- mündliches Referat (Vorstellen eines ausgewählten Dichters, Besprechen der eigenen Übersetzung)
- schriftliche Semesterarbeit (abzugeben bis 3.2. 2012) oder Hausarbeit (abzugeben bis 30.3. 2012)

53-914 Erzählungen aus zwei Epochen (Andrić und Nastasijević, Jergović und Hemon) (S)  
Short Stories of two Epochs Seminar C/Seminar A  
[SLA-V13, SLA-V14, SLA-W, SLA-M1, SLA-M7, SLA-M9]  
2st. Mi 10-12 Phil 1101 Robert Hodel

*Die Erzählung ist ein Prosagenre, das, bedingt durch den geringen Umfang, maßgeblich auf dem aufbaut, was nicht zu Ende gesprochen wird. In dieser Offenheit und Rätselhaftigkeit sind Ivo Andrić und Momčilo Nastasijević wahre Meister: Andrić als episch distanzierter Betrachter historischer Ereignisse, Nastasijević als Autor, der mündliche Erzähltraditionen lyrisch zu verarbeiten weiß. Und es scheint, dass mit Miljenko Jergović und Aleksandar Hemon sich zwei junge Autoren zu etablieren beginnen, die aus neuer Perspektive und in verändertem historischen Kontext das offene Erzählen weiter pflegen.*

*Das Seminar bietet Gelegenheit, sich mit vier Autoren und vier vertiefenden Textanalysen auseinander zu setzen. Dabei soll auch eine der Erzählungen (Nastasijević) übertragen und die sich hierbei ergebenden Übersetzungsfragen in theoretischer Hinsicht erörtert werden.*

*Im Zentrum des Seminars stehen folgende Erzählungen:*

- Ivo Andrić: *Priča o vezirovom slonu* (deutsch: *Der Elefant des Wesirs*)
- Momčilo Nastasijević: *Zapis o darovima moje rođake Marije* (aus dem Erzählband *Iz tamnog vilajeta*)
- Miljenko Jergović: *Komunist* (aus dem Erzählband: *Drugi poljubac Gite Danon*)
- Aleksandar Hemon: *Mljet* (aus dem Erzählband *Pitanje Bruna*)

*Voraussetzungen zum Erwerb eines Seminarscheins:*

- Zwischenprüfung (abgeschlossene Einführungsmodule und Aufbaumodul A1)
- regelmäßige Teilnahme
- mündliches Referat (Interpretation einer ausgewählten Erzählung)
- schriftliche Semesterarbeit (abzugeben bis 3.2. 2012) oder Hausarbeit (abzugeben bis 30.3. 2012)

53-915 Abschlusskolloquium BA  
2 st., 14-tägig Di 12-14 Phil 503

*Robert Hodel*

*Im Zentrum des Kolloquiums stehen die prüfungsrelevanten Themen der Teilnehmenden. Diese können (in einer zu diesem Zeitpunkt vertretbaren Form) vorgestellt und im Plenum diskutiert werden. Über diese thematische Erörterung hinaus werden Fragen der literaturwissenschaftlichen Recherche, der Verwendung wichtiger Nachschlagewerke und der Entwicklung eigenständiger Forschungsaspekte eine Rolle spielen. Dabei soll mit zwei Vorträgen ein exemplarischer Einblick in die aktuelle slavistische Forschung gewährt werden.*

*Das Kolloquium findet alle vierzehn Tage statt und beginnt am 25.10. 2011.*

53-947 Abschlusskolloquium MA  
[SLA-M10]  
2 st., 14-tägig Di 12-14 Phil 503

*Robert Hodel*

*Das Kolloquium findet alle vierzehn Tage statt und beginnt am 25.10. 2011.*

53-948 Forschungskolloquium: Trauma und Zeugenschaft  
(gemeinsam mit Frau Prof. Dr. Silke Segler-Messner, Romanistik)  
2 st. 14-tägig, Do 16-18 Uhr Phil 1150

*Anja Tippner*

53-949 Doktorandenkolloquium Slavische Literaturen  
Colloquium for doctoral candidates (Slavistic Literary Studies)  
2 st., 14-tägig Fr 10-12 Phil 1320

*Wolf Schmid*

### **3. LANDESKUNDE**

53-916 Landeskunde  
[SLA-A12, SLA-V4, RUS-5, RUS-7, SLA-M3, SLA-M4, SLA-W]  
Vorlesung in russischer Sprache  
Vvedenie v istoriju ruskoj kultury

*Die Vorlesung hat das Ziel, eine Information über die wichtigsten Aspekte der russischen Geschichte und Kultur zu vermitteln. In diesem Semester wird die Vorlesung in erster Linie der russischen Geschichte des 20. Jahrhunderts gewidmet.*

*Leistungskontrolle: Abschlussklausur.*

53-917 Kolloquium [SLA-V4, SLA-A12, SLA-M3, SLA-M4, SLA-W]

Texte zur russischen Kulturgeschichte

2st. Do 14-16 Phil 703

Andrey Bogen

*In dem Kolloquium werden die einzelnen Themen zu der russischen Kultur und Geschichte anhand der ausgewählten Texte ausführlicher betrachtet. Die Arbeit beinhaltet die Referate, die Studierende außerhalb der Veranstaltung vorbereiten und in der Veranstaltung halten sollen, und die anschließenden Diskussionen.*

*Leistungskontrolle: mündliche Prüfung.*

#### **4. SPRACHLEHRVERANSTALTUNGEN (für alle SLA-W und SLA-M2)**

### **RUSSISCH**

### **EINGANGSPHASE**

#### **Einführungskurs Russisch I**

[SLA-E6, SLA-E7, SLA-W, RUS-3, SLA-M2, SLA-W]

14st.

53-918 a) Grammatik Grammar

6st.

Plenum 2 st. Mi 12-14 Phil 503

Gruppe 1) 4 st. Mo 14-18 Phil 503

Gruppe 2) 4 st. Fr 12-16 Phil 1101

Natalia Brüggemann

Natalia Brüggemann

Eugenia Michahelles

*Der Kurs gibt einen einführenden Überblick über den grammatischen Aufbau der russischen Sprache. Es werden, abgestimmt auf das Anfängerniveau, die wichtigsten sprachlichen Kategorien des Verbs, des Substantivs und des Adjektivs vermittelt und eingeübt. Der Kurs besteht aus einem zweistündigen Plenum, in dem die grammatischen Kategorien erklärt werden, und aus einem vierstündigen praktischen Teil in Kleingruppen. Die Unterrichtssprache ist Deutsch.*

*Arbeitsbücher:*

*1. Spraul, H./Gorjanskij, V. 2006 Integriertes Lehrbuch der russischen Sprache, Bd. 1. Hamburg.*

*2. Bendixen, B./Voigt, W. 2003 Russisch aktuell. Der Leitfaden. Lehr- und Übungsgrammatik. Wiesbaden.*

53-919 b) Hör- und Sprechübung

4 st. Di 8-12 Phil 703

Natalia Brüggemann

*Der Kurs findet im Sprachlabor statt. Die Teilnehmer lernen Standarddialoge zu verstehen, zu verwenden und zu variieren. Dabei werden Aussprache und Prosodie geübt. Unterrichtssprache ist Deutsch.*

53-920 c) Schreibübung (Writing exercise)  
2st. Di 14-16 Phil 503

Andrey Bogen

*Das Ziel des Kurses ist, Russischgrundkenntnisse in Bezug auf die Schreibweise, Orthographie und Interpunktion zu vermitteln und zu vertiefen sowie die grammatikalischen und lexikalischen Grundkenntnisse durch systematische Schreibübungen zu aktivieren.*

*Der Kurs stellt einen Teil der Lehrveranstaltungen im Rahmen des Einführungskurses Russisch I dar und soll mit den anderen Teilen dieses Kurses koordiniert werden.*

*Die Arbeit wird anhand von Texten und Übungen aus dem einheitlichen Lehrbuch sowie von den zusätzlichen Texten durchgeführt. Im Rahmen des Kurses sollen Studierende sowohl innerhalb als auch außerhalb (Hausaufgaben) der Veranstaltungen schriftliche Aufgaben ausfüllen, die in den Veranstaltungen auch ausführlich besprochen werden sollen.*

*Der Kurs wird mit einer schriftlichen Klausur abgeschlossen, in der die Studierenden ihre erworbenen Fähigkeiten demonstrieren sollen.*

53-921 d) Phonetik  
2st. Mi 8-10 Phil 703

Natalia Brüggemann

*Der Kurs Phonetik wird nur in der Eingangsphase angeboten. Er enthält Ausspracheübungen, behandelt die Laut-Schrift-Beziehung. Es werden phonetische Regeln und Termini erläutert. Unterrichtssprache ist Deutsch.*

*Arbeitsbuch:*

*Bendixen, B./Krüger, K./Rothe, H. 2006 Russisch aktuell. Die Phonetik. Wiesbaden.*

53-922 Russistische Fachsprache für Nichtmuttersprachler im Russischen  
[SLA-E8, SLA-E9, SLA-W, RUS-3]  
2st. Di 12-14 Phil 1101

Natalia Brüggemann

*Im Kurs wird Grundwissen im Bereich Phonetik und Intonation sowie der Grammatik der russischen Sprache vermittelt. Im Zentrum steht der Erwerb der sprachwissenschaftlichen Terminologie. Unterrichtssprache: russisch und deutsch.*

## **AUFBAUPHASE**

### **Aufbaukurs I**

[SLA-A6, SLA-A7, SLA-A16, SLA-A17, SLA-W, RUS-5, SLA-M2, SLA-W]

4 st.

(Integrierte Sprachlehrveranstaltung I

für Studierende im Hauptfach (O)

(6 st. = Aufbaukurs I + II)

53-923 a) Grammatik Grammar  
2 st. Mo 10-12 Phil 503

Natalia Brüggemann

*Im Zentrum des Kurses stehen (lexiko)grammatische Kategorien der Wortart Verb. Es werden Partizipien und Adverbialpartizipien, Aspekt, Genus Verbi, Reflexivität, Transitivität und Modus vertieft. Besondere Aufmerksamkeit gilt der kategorialen Verflechtung der einzelnen Verbkategorien untereinander. Ein weiterer Schwerpunkt ist die Syntax. Es werden syntaktische Konstruktionen verschiedener Art analysiert und eingeübt. Das Ziel des Kurses ist, einen systematischen Überblick über die Grammatik des Verbs und der Syntax zu vermitteln und Probleme in ihrer Anwendung in der Sprachpraxis zu vertiefen. Die Unterrichtssprache ist russisch. Aus diesem Grunde wird die Kenntnisnahme der russischen linguistischen Terminologie vor Beginn des Kurses empfohlen.*

*Arbeitsgrammatiken:*

- 1. Bendixen, B./Voigt, W 2003 Russisch aktuell. Der Leitfaden: Lehr- und Übungsgrammatik. Wiesbaden.*
- 2. Kirschbaum, Ernst-Georg 2008 Grammatik der russischen Sprache. Berlin.*
- 3. Lehmann, Volkmar 2007 Linguistik des Russischen. Hamburg (zum Download s. Homepage von Prof. Dr. V. Lehmann)*

53-924 b) Hör- und Sprechübung  
2st. Fr 10-12 Phil 703

Andrey Bogen

*Voraussetzung: Der erfolgreiche Abschluss der Sprechübung III bzw. die entsprechende Einstufung. Ziele: Eine weitere Entwicklung der mündlichen Kompetenz im Russischen in einem breiten kulturellen und linguistischen Kontext.*

*In den Sitzungen werden auf die Grundlage der russischen publizistischen und kunstliterarischen Texte verschiedene Themen aus dem politischen, gesellschaftlichen Leben sowie aus dem Alltagsleben in Russland, Deutschland und in den anderen Ländern behandelt. Die Arbeit an jedem Thema wird mit einer summarischen Diskussion abgeschlossen und setzt die Wahrnehmung frei gesprochener Kurzbeiträge zur aktuellen und kulturellen Thematik, die Fertigkeit, sich an Gesprächen über ein bestimmtes Thema zu beteiligen, und die Fortsetzung der Arbeit am Erwerb einer adäquaten Aussprache voraus.*

*Leistungskontrolle: Den Kursabschluss bildet eine mündliche Prüfung.*

## **Aufbaukurs II**

**[SLA-A6, SLA-A7, SLA-V5, SLA-V6, SLA-W, RUS-5, SLA-M2, SLA-W]**

**2st.**

53-925 c1) Lese- und Schreibübung (für Muttersprachler im Russischen)  
2st. Mo 14-16 Phil 1320

Svetlana Bogen

53-926 c2) Lese- und Schreibübung (für Nicht-Muttersprachler im Russischen)  
2st. Do 10-12 Phil 1319

Tatjana Kurbangulova

## **VERTIEFUNGSPHASE**

### **Vertiefungskurs I**

[SLA-V3, SLA-V5, SLA-V6, SLA-W, RUS-7, SLA-M2, SLA-W]

4st.

**(Integrierte Sprachlehrveranstaltung II**

**für Studierende im Hauptfach (O))**

**(6st. = Vertiefungskurs I + II)**

- 53-927 a1) Grammatik (für Muttersprachler im Russischen) Grammar  
2st. Di 16-18 RAUM 503 *Olga Slavina*
- 53-928 a2) Grammatik (für Nichtmuttersprachler im Russischen) Grammar  
2st. Do 16-18 Phil 503 *Evghenia Goltsev*
- 53-929 b1) Übersetzung russisch-deutsch (für Muttersprachler im Russischen)  
(für Nebenfächler Pflichtfach)  
2st. Do 12-14 Phil 1101 *Irina Burgmann-Schmid*
- 53-930 b2) Übersetzung russisch-deutsch (für Nichtmuttersprachler im Russischen)  
(für Nebenfächler Pflichtfach)  
2st. Mo 8.30-10 Phil 703 *Peter Sigloch*

**Vertiefungskurs II**

**[SLA-V3, SLA-W]**

**4st.**

- 53-931 c) Praktika pis'mennoj reči  
Practice Writing  
2st. Fr 14-16 Phil 703 *Andrey Bogen*

*Lernziele: Entwicklung und Verbesserung der Schreibfertigkeiten, Vertiefung der Russischsprachkenntnisse, Vermittlung einer Kompetenz in der Textanalyse.*

*Voraussetzungen: Erfolgreicher Abschluss von Lese- und Schreibübung Integrierte I bzw. Befreiungsnachweis.*

*Inhalt: Die Studierenden arbeiten mit Werken der russischen klassischen und moderner Literatur. Die Arbeit beinhaltet die Textanalyse, das Aufstellen von Thesen und Verfassung eigener kurzen Essays, wobei die Struktur einer schriftlichen Arbeit und systematische Fehleranalyse besonders geachtet werden.*

*Das Schreiben der Arbeiten findet außerhalb der Veranstaltungen statt.*

*Voraussetzung für eine erfolgreiche Arbeit im Kurs ist eine systematische Erledigung schriftlicher Aufgaben und aktive Teilnahme an der gemeinsamen Analyse schriftlicher Arbeiten. Der Kurs wird mit einer schriftlichen Klausur abgeschlossen, in der die Studierenden ihre erworbenen Fähigkeiten demonstrieren sollen.*

*Literatur zur Lektüre (beispielhaft):*

- Толстой Л.: Ходынка*
- Шаламов В: Прокуратор Иудей.*
- Пильняк Б.: Вещи, Целая жизнь.*
- Бабель И.: Переход через Збруч.*
- Битов А.: Люди, побрившиеся в субботу.*

- 53-932 d1) Übersetzung deutsch-russisch

(für Muttersprachler im Russischen)  
2st. Do 12-14 Phil 703

Andrey Bogen

*Lernziele: Vermittlung und Entwicklung einer Kompetenz in der Übersetzung und Textanalyse, Vertiefung der Deutsch- und Russischsprachkenntnisse in einem breiten kulturellen und linguistischen Kontext.*

*Voraussetzungen: Erfolgreicher Abschluss von Lese- und Schreibübung Integrierte I bzw. Befreiungsnachweis, gute Grammatikkenntnisse, umfangreiches Wortschatz im Russischen und im Deutschen.*

*Inhalt: Studierende sollen mit den deutschen modernen und klassischen literarischen sowie mit den literatur- und sprachwissenschaftlichen Texten arbeiten.*

*Die Übersetzung der Texte erfolgt schriftlich in Form von Hausaufgaben. In den Sitzungen wird die Korrektur und die Besprechung der Übersetzungen unter Berücksichtigung möglicher Alternativen vorgenommen. Im Laufe der Diskussion werden*

*Fragen erörtert, die die Wortverbindungen, ihre Konnotationen und stilistische Zugehörigkeit betreffen.*

*Leistungskontrolle: Der Kurs wird mit einer schriftlichen Testübersetzung abgeschlossen, in der die Studierenden ihre erworbenen Fähigkeiten demonstrieren können.*

53-933 d2) Übersetzung deutsch-russisch / Translation german-russian  
(für Nichtmuttersprachler im Russischen)  
2st. Fr 12-14 Phil 703

Andrey Bogen

*Lernziele: Vermittlung und Entwicklung einer Kompetenz in der Übersetzung und Textanalyse, Vertiefung der Russischsprachkenntnisse.*

*Voraussetzungen: Erfolgreicher Abschluss von Lese- und Schreibübung Integrierte I bzw. Befreiungsnachweis, gute Grammatikkenntnisse, umfangreiches Wortschatz im Russischen.*

*Inhalt: Studierende sollen mit den deutschen modernen und klassischen literarischen sowie mit den literatur- und sprachwissenschaftlichen Texten arbeiten.*

*Die Übersetzung der Texte erfolgt schriftlich in Form von Hausaufgaben. In den Sitzungen wird die Korrektur und die Besprechung der Übersetzungen unter Berücksichtigung möglicher Alternativen vorgenommen. Im Laufe der Diskussion werden*

*Fragen erörtert, die die Wortverbindungen, ihre Konnotationen und stilistische Zugehörigkeit betreffen.*

*Leistungskontrolle: Der Kurs wird mit einer schriftlichen Testübersetzung abgeschlossen, in der die Studierenden ihre erworbenen Fähigkeiten demonstrieren können.*

## **Ergänzende Lehrveranstaltungen**

53-934 Pis'mennye referaty po literature i po lingvistike [SLA-W]  
2st. Do 16-18 Phil 703

Andrey Bogen

*Der Kurs ist an Studierende adressiert, die eine schriftliche Klausur im Rahmen eines Magisteroder eines Staatsexamens in Angriff nehmen.*

*Ziel des Kurses: Übung in der Schriftsprache für eine erfolgreiche Magister- bzw. Examensklausur. Falls die Studierenden schon einen Autor und Text für die Prüfung ausgewählt haben, haben sie die Möglichkeit, mit diesen Materialien im Kurs zu arbeiten. Ist diese Auswahl noch nicht getroffen, werden ihnen Texte russischer Klassiker oder moderner Autoren angeboten.*

*Nach der Analyse des Textes in den Veranstaltungen werden Fragen für die schriftliche Arbeit formuliert. Das Schreiben der Arbeiten sowie ihre Korrektur, Analyse und Systematisierung der*

*Fehler finden außerhalb der Veranstaltung statt. In den Veranstaltungen wird eine Auswahl der am häufigsten vorkommenden Fehler behandelt; Aufgaben zu deren Vermeidung und Übungen zur Vermeidung von Germanismen stehen dabei im Vordergrund. Folgender Fragezyklus wird bearbeitet: Struktur und Gestaltung der Arbeit, Koordinierung ihrer Teile, korrektes Zitieren, stilistische Schwierigkeiten.*

## **POLNISCH**

53-935 Einführungskurs Polnisch I Introductory Course I  
[SLA-E10, SLA-E11, SLA-M2, SLA-W]  
Introductory Course Polish I  
8st.  
Mo 12-14 703  
Di 14-18 Phil 703  
Do 8-10 Phil 703

*Katarzyna Różńska*

*Der Kurs ist ein intensiver Anfängerkurs für Lernende ohne Vorkenntnisse. Die Studierenden lernen die Grammatik und den Wortschatz der polnischen Sprache kennen und verbinden das theoretische Wissen über die polnische Grammatik mit seiner praktischen Umsetzung in konkreten Situationen des Alltags. Grammatische Schwerpunkte liegen sowohl in der Konjugation polnischer Verben (Präsens-, Vergangenheits- und Futurformen), als auch in der Deklination von Pronomen, Substantiven und Adjektiven (Nominativ, Akkusativ, Instrumental, Genitiv, Lokativ). Thematische Schwerpunkte betreffen den Alltag (z.B. sich und andere begrüßen und vorstellen/ Familie beschreiben/ Essen/ Einkaufen/ Hobby/ nach dem Weg fragen/ sich verabreden/ von der Vergangenheit und Zukunft berichten). Trainiert werden alle Fertigkeiten - die Studierenden lernen Lesen, Hören und Schreiben und Sprechen auf Polnisch. Die Arbeit an der korrekten Aussprache und Intonation ist Bestandteil des Kurses (Unterrichtsstunden im Sprachlabor). Angestrebtes Niveau nach dem Abschluss des Kurses: A2.*

*Bedingungen für den erfolgreichen Abschluss der Veranstaltung:*

- *regelmäßige und aktive Teilnahme*
- *Abgabe aller schriftlichen Hausarbeiten*
- *eigenständige Vor- und Nacharbeitung der Sitzungen*
- *Bestehen der Abschlussklausur (90 Min.)*

*Empfohlene Literatur:*

*Małolepsza/ Szymkiewicz: Hurra!!! Po polsku 1. Prolog, Kraków 2006 (zweiteilig – ein Lehr- und ein Übungsbuch).*

*Madelska, L.: Polnisch entdecken. Eine Lerngrammatik. Kraków 2007.*

53-936 Aufbaukurs Polnisch I Advanced Training Course I  
[SLA-A8, SLA-A9, SLA-A18, SLA-A19, SLA-M2, SLA-W]  
Advanced Training Course Polish I  
4st.  
Di 12-14 Phil 703  
Mi 8-10 Phil 503

*Katarzyna Różńska*

*Voraussetzung: erfolgreicher Abschluss des „Einführungskurses II“ oder bestandener Einstufungstest*

*Art der Prüfung: begleitende schriftliche und mündliche Aufgaben, ein kurzes Referat auf Polnisch (mit Handout), schriftliche Abschlussklausur (90 Min)*

*4 LP*

*Die Studierenden erweitern im Kurs ihre grammatischen und lexikalischen Polnischkenntnisse. Grammatische Schwerpunkte liegen sowohl in der Konjugation polnischer Verben (Wiederholung des Imperativs und Konjunktivs, Aspekt, Passivform, Partizipien), als auch in der Deklination von Pronomen, Substantiven und Adjektiven und in der Syntax (zusammengesetzte Sätze und ihre Transformationen, Syntax polnischer Zahlwörter). Thematische Schwerpunkte betreffen den Alltag (Touristik, Haushaltgeräte, Technik, Beziehungen zwischen Menschen, Presse, Literatur und Film). Sowohl die intensive Arbeit an dem Verstehen geschriebener und gesprochener Texte als auch das Schreiben längerer Texte auf Polnisch sind Gegenstand des Kurses. Regelmäßige Lektüre authentischer polnischer Texte ist vorgesehen (Zeitungsartikel, kurze literarische Texte). Angestrebtes Niveau nach dem Abschluss des Kurses B1/B2.*

*Bedingungen für den erfolgreichen Abschluss der Veranstaltung:*

*regelmäßige Teilnahme*

*eigenständige Vor- und Nacharbeitung der Sitzungen*

*Abgabe aller schriftlichen Hausarbeiten*

*Bestehen der Abschlussklausur*

*Empfohlene Literatur:*

*Burkat/ Jasińska: Hurra!!! Po polsku 2. Prolog, Kraków 2007.*

*Zusätzliche Materialien werden in den Stunden verteilt.*

53-937 Vertiefungskurs Polnisch I  
[SLA-V9, SLA-V11, SLA-V12, SLA-W]  
Advanced Integrated Skills I  
Mi 12-14 Phil 703

*Katarzyna Różanska*

*Voraussetzung: erfolgreiche Teilnahme an den Modulen A8/A9 und A13 oder E1 und E11/E13 und A18/A19*

*Art der Prüfung: begleitende schriftliche und mündliche Aufgaben, schriftliche Abschlussklausur (90 Min)*

*5 LP*

*Im Kurs wird ein besonderes Augenmerk auf den schriftlichen Ausdruck im Polnischen gerichtet. Sowohl Orthographie und Zeichensetzung, als auch komplizierte syntaktische Konstruktionen im Polnischen werden wiederholt. Praktische Übungen zu Übersetzung und Dolmetschen sind vorgesehen. Studierende lesen und schreiben längere Texte auf Polnisch. Der Kurs ist für Studierende mit dem Sprachniveau B2 und mehr vorgesehen.*

*Bedingungen für den erfolgreichen Abschluss der Veranstaltung:*

*regelmäßige und aktive Teilnahme*

*eigenständige Vor- und Nacharbeitung der Sitzungen (Abgabe aller schriftlichen Arbeiten)*

*Bestehen der Abschlussklausur (90 Min.)*

*Empfohlene Literatur: Materialien werden in der Stunde verteilt.*

53-938 Polnische und deutsche Metasprache  
Polnische Grammatik für Muttersprachler  
Polish Grammar for native speakers  
[SLA-E12, SLA-E13, SLA-W]  
2st. Mo 14-16 Phil 1319

*Gertje Krumbholz*

## **SERBOKROATISCH**

53-939 Einführungskurs Serbokroatisch I  
Introductory Course 1  
[SLA-E14, SLA-E15, SLA-M2, SLA-W]  
8st. Mi 12-14 Phil 1320  
Di 10-14 Phil 1320  
Do 16-18 Phil 1319

*Sead Porobić*

*Inhalt: In diesem Kurs für Anfänger ohne Vorkenntnisse werden Grundlagen der serbokroatischen Phonetik/Phonologie und Morphologie dargestellt.*

*Lehrbuch: Schmaus, A.: Lehrbuch der serbischen Sprache. Bd I. Vollständig neu bearbeitet von Vera Bojić. München 1994 (= Sagners slavistische Sammlung, Bd. 334); Stjepan Drilo: Kroatisch-Serbisch (Teil I & II), Heidelberg, 1980.*

*Empfohlene Grammatik: Kunzmann-Müller: Grammatikhandbuch des Kroatischen, Frankfurt/M. 1998 (= Heidelberger Publikationen zur Slavistik, A. Linguistische Reihe, Bd. 7).*

53-940 Aufbaukurs Serbokroatisch I  
[SLA-A10, SLA-A20, SLA-M2, SLA-W]  
4st. Mi 16-20 Phil 1319

*Ana Trkulja*

*Inhalt: Dieser Aufbaukurs bildet die Fortsetzung und Vertiefung der Sprachvermittlung der Einführungskurse I und II. In diesem Kurs wird der systematische Erwerb der Sprache durch ihre phonologischen und morphologischen Kategorien abgeschlossen. Auf die Erweiterung des Wortschatzes und die erste Einführung in die kulturelle und literarische Welt des serbokroatischen Raums ausgerichtet, liegt der Schwerpunkt der Veranstaltung auf der Bearbeitung von den kurzen literarischen Texten.*

*Lehrbuch: Schmaus, A.: Lehrbuch der serbischen Sprache. Bde I und II. Vollständig neu bearbeitet von Vera Bojić. München 1994 (= Sagners slavistische Sammlung, Bd. 334).*

*Empfohlene Grammatik: Kunzmann-Müller, B.: Grammatikhandbuch des Kroatischen, Frankfurt/M. 1998 (= Heidelberger Publikationen zur Slavistik, A. Linguistische Reihe, Bd. 7).*

53-941 Vertiefungskurs Serbokroatisch I  
[SLA-V15, SLA-V17, SLA-V18, SLA-W]  
2st. Mi 16-18 Phil 503

Sead Porobić

*Inhalt: Dieser Kurs baut auf den Kenntnissen aus dem Aufbaukurs 2 auf, der hierfür als Teilnahmevoraussetzung gilt. Im Kurs werden vor allem Kategorien der Syntax und der Lexikologie des Serbokroatischen, auch kontrastiv zum Deutschen vorgestellt und in Übungen und in Textanalyse verfestigt. Ein zweiter Schwerpunkt liegt auf den Techniken der Übersetzung in beide Richtungen, die anhand der ausgewählten literarischen und wissenschaftlichen Texte geübt werden sollen. Dabei soll auf die wichtigsten Rechtschreibregeln hingewiesen worden sowie der gezielte Umgang mit Wörterbüchern geübt.*

*Voraussetzungen: erfolgreicher Abschluss des Aufbaukurses 1.*

*Lehrbuch: Korom, M, Kroatisch für die Mittelstufe. Lese- und Übungstexte. 3. Auflage, München 2005. (oder eine andere Auflage)*

*Empfohlene Grammatik: Kunzmann-Müller, B.: Grammatikhandbuch des Kroatischen, Frankfurt/M. 1998 (= Heidelberger Publikationen zur Slavistik, A. Linguistische Reihe, Bd. 7).*

## **TSSCHECHISCH**

53-942 Einführungskurs Tschechisch I  
Introductory Course Czech I  
[SLA-E16, SLA-E17, SLA-M2, SLA-W]  
8st. Mo 16-20 Phil 1319  
Di 14-16 Phil 1319  
Mi 10-12 Phil 1319

Petr Malek

*In diesem Sprachkurs für Anfänger werden Grundlagen der tschechischen Phonetik/Phonologie und Morphologie dargestellt, wobei keine Vorkenntnisse des Tschechischen vorausgesetzt werden. Das Schwergewicht des Kurses liegt auf der Darstellung der Phonetik/Phonologie (phonetische Regeln und Termini, Lautsystem und orthographisches System, Ausspracheübung) und Morphologie (u.a.: Deklination der Nomina im Singular und Plural, Konjugation der Verben im Präsens und Präteritum, Hauptarten der Wortverbindungen im Satz, d.h. Kongruenz und Rektion, Kategorie des Verbalaspekts, die häufigsten Präpositionen und Konjunktionen). Sprachkommentare, grammatische Übungen, Texte und Konversation unter Berücksichtigung der Lehrbücher von: Maidlová, J., Nekula.M.: Tschechisch kommunikativ 1. Praha 2005.*

*Adam, H./Hošnová, E./Hrdlička, M./Mareš, P.: Krok za krokem. Ein Kursbuch durch die tschechische Grammatik. Teil 1. Berlin 1999.*

*Zusätzliche Arbeitsmaterialien und Lesetexte werden von mir zur Verfügung gestellt.*

*Empfohlene Grammatik:*

*Lommatzsch, B., Adam, H.: Kurze tschechische Sprachlehre. Berlin 1996.*

53-943 Aufbaukurs Tschechisch I / Advanced Training Course Czech I

Advanced Training Course Czech I  
[SLA-A11, SLA-A21, SLA-M2, SLA-W]  
4st. Di 16-20 Phil 1320

Petr Málek

*Voraussetzung: Erfolgreicher Abschluss der Einführungskurse Tschechisch I-II.*

*Der Kurs bildet die Fortsetzung von Einführungskurs II. Themen des Kurses sind u.a.: die Steigerung der Adjektive und der Adverbien, die Possessivadjektive, Dualformen, Partizipformen, die Transgressive, das sog. reflexive und zusammengesetzte Passiv, die Satzarten und die Satzgefüge, Besonderheiten der Syntax. Ein weiterer Schwerpunkt liegt auf der Erweiterung des Wortschatzes durch Lektüre, Konversation und Schreibübungen. Als Unterrichtsmaterial sind sowohl aktuelle publizistische als auch kulturgeschichtliche und literaturkritische tschechische Texte vorgesehen. Sprachkommentare, Konversation, grammatische Übungen, Texte, Abfassen kurzer Aufsätze, Schreib- und Übersetzungsübungen auf der Grundlage der Lehrbücher von: Maidlová, J., Nekula, M.: Tschechisch kommunikativ 2. Stuttgart 2007.*

*Bischofová, J., Hasil, J., Hrdlička, M., Kramářová, J.: Čeština pro středně a více pokročilé. Praha 1997.*

*Rešková-Bednářová, I., Pintarová, M.: Communicative Czech (Intermediate Czech). Brno 1998. Zusätzliche Arbeitsmaterialien und Lesetexte werden von mir zur Verfügung gestellt. Empfohlene Grammatik:*

*Lommatzsch, B., Adam, H.: Kurze tschechische Sprachlehre. Berlin 1996.*

53-944 Vertiefungskurs Tschechisch I / Advanced Integrated Skills Czech I  
[SLA-V21, SLA-V22, SLA-V23, SLA-W]  
2st. Mi 12-14 Phil 1319

Petr Málek

*Der Kurs ist nicht nur für frische Absolventen von Aufbaukurs Tschechisch II bestimmt, sondern auch all jenen zu empfehlen, die ihre Tschechischkenntnisse vertiefen und erweitern möchten. Es werden Übungen angeboten, die die Wiederholung und Vertiefung der in den Kursen der Einführungs- und Aufbauphase eingeführten grammatischen Probleme (aus dem Bereich der Morphologie, Lexikologie, Syntax und Stilistik) ermöglichen. Die sprachwissenschaftliche Terminologie wird systematisch eingeführt. Ein zweiter Schwerpunkt liegt auf den Techniken der Übersetzung in beide Richtungen, die anhand der ausgewählten wissenschaftlichen Fachtexten geübt werden soll. In der Lehrveranstaltung wird die Korrektur und die Besprechung der zu Hause angefertigten schriftlichen Übersetzungen unter Berücksichtigung möglicher Alternativen vorgenommen. Im Laufe der Diskussion werden je nach Text verschiedene lexikalische, grammatische, syntaktische und stylistische Probleme erörtert, die Fehler sollen nicht nur gefunden und verbessert, sondern auch klassifiziert werden. Die Intention dieser Veranstaltung ist es, die Sprachkompetenz der Studierenden mit besonderer Berücksichtigung von tschechisch-deutsch Äquivalenzen und metasprachlichen Fähigkeiten zu entwickeln.*

## **SLOVENISCH**

53-945 Slovenisch I  
[SLA-W]  
4st. Mi 16-20 Phil 1320

Monika Pemič

*Der Kurs vermittelt die wichtigsten Grundlagen der slovenischen Sprache. Diese werden sowohl durch grammatische Übungen als auch durch Hörbeispiele, die Alltagssituationen entnommen sind,*

ergänzt. Der Kurs setzt sich aus Präsenzveranstaltungen und einem internetgestützten Lernprogramm zusammen. Die Bereitschaft zu einem selbständigen Arbeiten am Computer ist Voraussetzung. Der frei zugängliche Internetkurs ist unter der Adresse <http://www.slowenisch-lernen.uni-hamburg.de/> abrufbar. Es wird empfohlen, dass sich die InteressentInnen bereits vor Beginn der ersten Präsenzveranstaltung mit dem Internetkurs vertraut machen.

53-946 Slovenisch III  
[SLA-W]

2st. Do 16-18 Phil 1320

Monika Pemič

*Dies ist der Fortsetzungskurs von Slovenisch II des SoSe 2011. Zusätzlich werden hier grammatische Übungen und Konversation angeboten. Die TeilnehmerInnen werden zum selbständigen Verfassen von Kurztexten aufgefordert.*

*Empfohlene Lehr- und Grammatikbücher für beide Kurse:*

*Die Sprachlehrübungen basieren auf dem Buch: Čuk, Mihelič, Vuga: Odkrivajmo slovenščino, Ljubljana (FF, SSJLK) 1996.*

*E. M. Jenko: Grammatik der slowenischen Sprache. Eine Einführung, Klagenfurt/Celovec (Drava) 2000.*

*P. Herrity: Slovene: A Comprehensive Grammar, London – New York (Routledge) 2000.*

*J. Toporišič: Slovenska slovnica, Maribor (Založba Obzorja) 2000.*